

书香，弥漫在一家人心中

——著名翻译家戈宝权的好家风

翻开多个版本的中小学语文教材，会读到《海燕》、《假如生活欺骗了你》、《农夫和金鱼的故事》等优美的外国文学作品。虽然大家对文章的原作者耳熟能详，但要问是谁翻译的，或许就有些淡忘了。这几篇美文的译者是我国著名的外国文学研究家、翻译家戈宝权。近日，华东师范大学举行戈先生百年诞辰纪念活动。他的为学、为人令晚辈赞叹不已。特别是戈家几代相传的严谨、求真的家风，更给后人以启迪。

做学问好比垒砖头

戈宝权童年时深受二叔戈公振的教诲。三岁时，戈公振送给他一盒积木，盒子上写着：“房子是一块砖头一块砖头造成的。学问是一本书一本书读成的。”二叔的题词，对他毕生的生活、学习、思想都产生了深刻的影响，成为他一生的座右铭。后来，戈宝权的学问的确是用一块块“砖头”垒起来的，永不停息地在学习，而且是到了分秒必争的地步。他出门总会在腋下夹一本书，不论是等公交车还是等人，抑或是在饭馆等着上菜。在从事了翻译工作后，有时为了一个译词的准确，他会去图书馆借好多书，然后一本本地看，做笔记，力求译得最完美。

涉猎知识十分广博

从大家熟悉的译作来看，戈宝权是俄文专家，但他早年在上海大夏大学（华东师大的前身）求学时，主修的是英语，同时还选修了法语，旁听了日语，后来在赴苏联前又自修了俄语。在苏期间，他还掌握了乌克兰语、罗马尼亚语、塞尔维亚语、西班牙语和世界语。作为一名优秀的翻译家，戈先生涉猎的

知识十分广博。有一阵，他迷上了天文，还买了架望远镜，每晚在院子里看星星，床头也放着好几本天文书，讲起宇宙星系来还真头头是道呢。在众多普希金诗歌的中文译本里，行家评论说，戈宝权的翻译是最棒的。对此，他的解释是：“我不是意译，而是按中国诗歌的韵律再写了一首诗歌。”

读书不能囫圇吞枣

由于从小就特别爱看书，家里人都叫戈宝权是“书呆子”。幼年时，他特别喜欢看儿童读物，一本《安徒生童话》，让他一辈子都无法遗忘。

自己是书迷，还让孩子也迷上了书籍，令全家弥漫在书香里。女儿戈小丽回忆说，小时候父亲给他订了好多画报，还会耐心地讲其中的故事。陪孩子逛书店，是父女俩最开心的事，他还答应女儿每月必买两本新书，但也不多买，为的是让孩子能好好消化，而不是囫圇吞枣。渐渐地，女儿书桌的抽屉里已经放不下积攒的书了，戈先生便说：“我们买个书架吧，给你也搞个小书房。看书才能增强人的修养和素质。”

本报记者 王蔚

“光明优+”第十四届“沪、港、澳与新加坡、马来西亚”五地中小學生閱讀征文大賽，以及2013年全球華人中小學生閱讀征文大賽作品改編與表演展示，日前在進才中學舉行。

沒有戲劇理念，沒有專業的編劇和導演，沒有精緻的道具化妝，但他們用自己的真誠表演來表達着對文本的解讀。上海外國語大學附屬外國語學校雲劇社，從皮克斯動畫中得到靈感，用一出別開生面的默劇，講述了一對男女的“紙飛機”情緣。社長、高二男生張孝航告訴記者，他從初二開始對戲劇着迷的。在上外附中，戲劇表演氛圍濃厚，在“我們的經典短劇”主題活動中，每個班都要參演。在雲劇社，指導老師會讓大家對着《最後的晚餐》想象，如果自己是畫中人，應該會有怎樣的內心活動；也會讓大家從平時不曾想过的角度解讀文本，例如，想一想灰姑娘中的南瓜馬車如果開口，會說些什麼台詞。他覺得，這段別樣的舞台經歷，不僅豐富了自己的思維層次，更讓自己做事變得愈加冷靜。作為社長，他要帶着學弟學妹們從發聲、舞台走位等基礎開始練習。每個演員都要閉着眼睛，把自己在舞台上的每一個位置都熟記在心，才能達到要求。

雲劇社跨年級、跨班級，每次表演，湊大家“檔期”難度很大，但憑借着對戲劇的熱情，同學們見縫插針地排演出一幕幕新戲，成為上外附中校園最受歡迎的學生社團。張孝航告訴記者，南洋模範中學、市三女中、上外附中等20余所中學劇社結成了上海市中學生戲劇聯盟，用更為豐富的肢體語言，表達對經典的思考，彰顯原創力量。上周末，首場演出已經在話劇藝術中心上演。

大賽評委指出，本市學生戲劇社團的確有一些社團非常出色，屢屢獲獎，給學校帶來榮譽，學校也在場地、資金、師資上加以配備。但大多數校園藝術社團既沒有這種待遇了，也普遍缺乏專業指導教師，同學們只能小打小鬧。在一些學校，除了音樂課，並沒有相關藝術教育的指導，所以很多學生也只能凭模仿，依樣畫葫蘆地表演。

在表演比賽現場，3支新加坡國際學校參賽隊給國內教育帶來启发。在這裡，學校為所有喜歡藝術表演的學生提供許多展示的機會，包括參加不同的比賽和活動，而並不是集中於少數幾個人、少數幾支隊伍身上，給更多學生登上舞台、展示自我的機會。

中学生自建戏剧社：有亮点也有缺憾

全球华人中小學生作品改編與表演展示在滬舉行

本报记者 陆梓华

昂立教育
ONLY EDUCATION

www.zlfedu.com

智立方
中学生1对1

把握暑期加时赛 成功领跑新学期!

暑期辅导早安排

调整心态，平稳过渡
 提高效率，指导正确方法
 查漏补缺，巩固薄弱环节

中考冲刺

吃透教材，精读习题
 重点分析错题本
 查漏补缺，精准突破

智立方讲座

长宁校区

5月19日 备战中考
 10:00-10:40 数学
 13:30-14:10 语文
 14:20-15:00 英语

闵行校区

5月17日
 18:00-18:45 初中数学
 5月18日
 14:00-14:45 高中英语

宝山校区

5月18日
 10:00-10:45 高一数学

想要了解更多开放课程信息，可致电校区咨询

热烈庆祝《智立方中高考冲刺》丛书新书发布

三年教研沉淀 百位教师课堂经验 全年级全学科 数千学生亲身体验

编者前言：我们力求将各种知识点按专项梳理，帮助学生理清知识脉络，建立解题思路；并编制针对性的诊断性练习，帮助学生解决学习过程中的疑难问题；同时逐步提高知识的实际运用能力。

出版者说：丛书针对中高考要求，专门就中高考命题思路进行深入透析，既有理论部分的精辟讲解，又有针对性极强的精编试题演练，可谓“双精”。

教师评价：丛书涵盖了中高考各类考察目标，内容详尽，归纳清晰，多角度地解析历年真题特点，答题技巧简洁实用，帮学生有效全面提高学习能力。将它作为学校教材的配套读物是不错的选择。

期中考后 正视孩子丢分问题

不少孩子学习很用心，但成绩总是上不去。“考前复习点都看过，低考的题目都是没看到过的。定理、公式我都懂，放到题目里就又迷糊了。”想要在期末考打个翻身仗，弄清丢分原因是关键。

- 做好考后即时补救**
 辅导并不是学生的“救命稻草”，选得非常重要。前提是找到自己知识体系中存在的不足，及时分析打低分点，理清思路，应会、该会的题目，查漏补缺，培养规范化的解题思路，才有望在期末考出好成绩。
- 归纳错题吃透课本**
 不少学生考前复习工作做得不错，但在考试时总觉得没有考到复习点的关键原因还是没能找到复习的重点，没有将知识点融会贯通。在构建自己的知识结构，组成知识网络，是的过程中，重视对课本知识的吃透、消化、吸收非常重要。
- 突出重点理清逻辑**
 期中考结束后，又将进入下一个学习阶段，学生在梳理知识点的同时，应改变自己学习习惯中存在的不足。特别是对于初三、高三的同学来说，依照生物钟安排学习时间，做好计划，定期科目做测试等习惯的持之以恒也能保证学习的高效进行。

校区分布

徐汇中心 64481092	长宁中心 60825259	浦东八佰伴 61062563	大宁中心 33664668	松江中心 即将开学!
闵行中心 34537266	浦东金桥 60875909	杨浦中心 55093560	宝山中心 56585510	400-820-0933

更多地区请拨打：
400-820-0933

智立方官方微信
@昂立智立方教育

智立方官方微信
zlf4008200933